

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975

20 JUNI 1975

WETSONTWERP

met betrekking tot de boekhouding
en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

HOOFDSTUK I.

Boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen.

Artikel 1.

Aan de bepalingen van dit hoofdstuk zijn onderworpen en in die bepalingen worden « ondernemingen » genoemd: de natuurlijke personen die handelaar zijn, de handelsvennootschappen en vennootschappen met handelsvorm en de openbare instellingen waarvan de verbintenissen door de wet als handelsverbintenissen worden beschouwd.

De natuurlijke personen die hun woonplaats niet in België hebben en de rechtspersonen naar buitenlands recht zijn echter aan de bepalingen van dit hoofdstuk slechts onderworpen voor de succursalen en bedrijfszetels welke zij in België hebben gevestigd. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het geheel van hun succursalen en bedrijfszetels in België als een onderneming beschouwd. De boeken, rekeningen en verantwoordingsstukken met betrekking tot die succursalen en zetels worden in België gehouden en bewaard.

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

436 (1974-1975):

- Nr 1: Wetsontwerp.
- Nr 2: Verslag.
- Nr 3: Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

19 juni 1975.

Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975

20 JUIN 1975

PROJET DE LOI

relatif à la comptabilité
et aux comptes annuels des entreprises.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE I.

De la comptabilité et des comptes annuels des entreprises.

Article 1^{er}.

Sont soumis aux dispositions du présent chapitre "et y sont dénommés « entreprises » : les personnes physiques ayant qualité de commerçant, les sociétés commerciales ou à forme commerciale et les organismes publics dont les engagements sont réputés commerciaux par la loi.

Toutefois, les personnes physiques qui n'ont pas leur domicile en Belgique et les personnes morales de droit étranger ne sont soumises aux dispositions du présent chapitre qu'en ce qui concerne les succursales et sièges d'opérations qu'elles ont établis en Belgique. Pour l'application du présent chapitre, l'ensemble de leurs succursales et sièges d'opérations dans le pays est considéré comme une entreprise. Les livres, comptes et pièces justificatives relatifs à ces sièges et succursales sont tenus et conservés en Belgique.

(1) Voir:

Documents du Sénat:

436 (1974-1975):

- NO1: Projet de loi.
- NO 2: Rapport.
- NO 3: Amendements.

Annales du Sénat:

19 juin 1975.

Art. 2.

Elke onderneming moet een aan de aard en aan de omvang van haar activiteit aangepaste boekhouding voeren en daarbij de bijzondere bepalingen in acht nemen die daarvoor gelden.

Art. 3.

De boekhouding van rechtspersonen moet al hun verrichtingen, tegoeden en rechten van enigerlei aard bevatten, evenals al hun schulden, verplichtingen en verbintenissen van enigerlei aard. De boekhouding van natuurlijke personen die handelaar zijn, moet dezelfde gegevens bevatten wanneer die op hun handelsactiviteit betrekking hebben; de boekhouding vermeldt afzonderlijk de eigen middelen welke aan die handelsactiviteit zijn besteed.

Indien een onderneming van elkaar onderscheiden economische activiteiten uitoefent, moet voor elk van die activiteiten een afzonderlijk stel rekeningen worden gehouden.

Voor de activiteiten die in tijdelijke handelsvereniging of in verenigingen in deelneming worden uitgeoefend, moet in de boekhouding van de zaakvoerder van de vereniging een afzonderlijk stel boeken en rekeningen worden gehouden.

Art. 4.

Elke boekhouding wordt gevoerd aan de hand van een stel boeken en rekeningen overeenkomstig de gebruikelijke regelen van de dubbele boekhouding.

De verrichtingen worden zonder uitzondering, getrouwen volledig en in volgorde van de datum, ingeschreven hetzij in één enkel dagboek, hetzij in een stel speciale hulpdagboeken; in het laatste geval worden alle in de speciale dagboeken opgenomen gegevens, met vermelding van de verschillende betrokken rekeningen, gecentraliseerd in één centralisatieboek.

Het centraliseren geschiedt ten minste eens per maand; het geschiedt ten minste eens per kwartaal wanneer de speciale hulpdagboeken door de onderneming overeenkomstig artikel 8 aan de bevoegde overheden zijn voorgelegd om per blad genummerd, geparafeerd en geïllustreerd te worden.

De in de boeken opgetekende gegevens worden stelselmatig in de rekeningen getransponeerd.

De geopende rekeningen worden gepreciseerd in een boekhoudkundig plan dat aan de activiteit van de onderneming aangepast is. Dit boekhoudkundig plan wordt doorlopend zowel op de zetel van de onderneming als op de zetels van de belangrijke boekhoudingsdiensten van de onderneming ter beschikking gehouden van degenen die erbij betrokken zijn.

De Koning bepaalt de inhoud en de indeling van een als minimum geldend genormaliseerd boekhoudkundig plan. Hij bepaalt wat de in het genormaliseerde plan opgenomen rekeningen moeten bevatten en hoe zij werken.

Art. 5.

De handelaars die natuurlijke personen, vennootschappen onder gemeenschappelijke naam of vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting zijn, en wier omzetcijfer, buiten de belasting over de toegevoegde waarde voor het jengste boekjaar een bij koninklijk besluit bepaald bedrag niet overschrijdt, hoeven geen boekhouding volgens

Art. 2.

Toute entreprise doit tenir une comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités en se conformant aux dispositions légales particulières qui les concernent.

Art. 3.

La comptabilité des personnes morales doit couvrir l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs et droits de toute nature, de leurs dettes, obligations et engagements de toute nature. La comptabilité des commerçants, personnes physiques, doit couvrir ces mêmes éléments lorsque ceux-ci relèvent de leur activité commerciale; elle mentionne de manière distincte les moyens propres affectés à cette activité commerciale.

Si une entreprise poursuit des activités économiques distinctes, un système de comptes distinct sera introduit pour chacune de ces activités.

Les activités poursuivies en association commerciale momentanée ou en participation font l'objet, dans la comptabilité du gérant de l'association, d'un système de comptes distinct.

Art. 4.

Toute comptabilité est tenue selon un système de livres et de comptes et conformément aux règles usuelles de la comptabilité en partie double.

Les opérations sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète, et par ordre de dates, soit dans un livre journal unique, soit dans un système de journaux auxiliaires spécialisés; dans ce dernier cas, toutes les données déposées dans les journaux spécialisés sont introduites, avec indication des différents comptes mis en mouvement, par voie de centralisation dans un livre centralisateur unique.

La centralisation est mensuelle au moins; elle est trimestrielle au moins si les journaux auxiliaires spécialisés sont soumis par l'entreprise à la cote, au paraphe et au visa des autorités habilitées conformément à l'article 8.

Les données enregistrées dans les livres sont méthodiquement transposées dans les comptes.

Les comptes ouverts sont définis dans un plan comptable approprié à l'activité de l'entreprise. Ce plan comptable est tenu en permanence tant au siège de l'entreprise qu'aux sièges des services comptables importants de l'entreprise, à la disposition de ceux qui sont concernés par lui.

Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé. Il définit le contenu et le mode de fonctionnement des comptes repris au plan normalisé.

Art. 5.

Les commerçants, personnes physiques ou sociétés en nom collectif ou en commandite simple dont le chiffre d'affaires du dernier exercice, à l'exclusion de la taxe sur la valeur ajoutée n'excède pas un montant fixé par arrêté royal, ont la faculté de ne pas tenir leur comptabilité selon les prescriptions des articles 3 et 4, à condition qu'ils tiennent

de voorschriften van de artikelen J en 4 te voeren, op voorwaarde dat zij zonder uitsluiting, gerouwd en volledig, en in volgorde van de datum, ten minste drie speciale dubboeken houden op een zodanige wijze dat in bijzonderheden kunnen worden gevolgd :

1° In het eerste, de dagelijkse transacties en de dagelijkse saldi van de beschikbare middelen in contanten of op rekening, met op de kant aantekening van het voorwerp van de verrichtingen en met speciale vermelding van de geldopnemingen die niet voor de behoeften van hun handel zijn verricht;

2° In het tweede, de aankoop- en invoerrechtelijke en de ontvangen diensten, met op de kant aantekening van het bedrag, de wijze en de datum van de desbetreffende betalingen;

3° In het derde, de verkoop- en uitvoerrechtelijke en de geleverde diensten, met op de kant aantekening van het bedrag, de wijze en de datum van de desbetreffende incasseringen, alsook de opnemingen in natura die niet voor de behoeften van hun handel zijn verricht.

De opnemingen waarvan sprake in 1° en 3° en die niet ten behoeve van de handel zijn verricht, mogen dagelijks globaal worden vermeld.

Art.6.

Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar het verwijst.

Verkoopverrichtingen en dienstverleningen in het klein waarvoor geen factuur vereist is, mogen per dag globaal ingeschreven worden.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de verantwoordingsstukken voor de globale dagelijkse inschrijvingen bedoeld in het vorige lid, moeten voldoen.

De originele verantwoordingsstukken of afschriften ervan moeten gedurende tien jaar bewaard en methodisch geklasseerd worden. Deze termijn wordt op drie jaar teruggebracht voor de stukken die niet als bewijs tegenover derden hoeven te dienen.

Art.7.

Elke onderneming doet ten minste eenmaal per jaar, met goede trouw voorzichtigheid, de opnemingen, verificaties, onderzoekingen en ramingen die nodig zijn om op de gekozen datum een volledige inventaris op te maken van haar tegoeden, van haar rechten van enige aard, van haar schulden en verbintenissen van enige aard met betrekking tot haar activiteit, alsook van de eigen middelen die daaraan zijn besteed. Deze inventaris volgt dezelfde indeling als het boekhoudkundig plan van de ondernemingen.

Nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris, worden zij samengevat in een beschrijvende staat die de jaarrekeningen vormt.

Die jaarrekeningen en de inventarisstukken tot staving ervan worden overgeschreven in een boek; de stukken die wegens hun omvang bezwaarlijk kunnen worden overgeschreven, worden in het boek samengevat en erbij gevoegd.

De Koning kan maatstaven voor de inventarisraming, alsook de vorm en de inhoud van de jaarrekeningen voorschrijven.

Art. 8.

§ 1. Het ene dagboek, het ene centralisatieboek of de drie dagboeken bedoeld in artikel 5, alsook het boek bedoeld in artikel 7, derde lid, worden in de gewone vorm en zon-

sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, au moins trois livres journaux spécialisés, réglés de manière à suivre en détail :

1° dans l'un, les mouvements et les soldes journaliers des disponibilités en espèces ou en comptes, avec émargement de l'objet des opérations et mention spéciale des prélèvements de fonds autres que pour les besoins de leur commerce;

2° dans le deuxième, les achats et les importations effectués et les prestations reçues, émargés du montant, du mode et de la date des paiements qui s'y rapportent;

3° dans le troisième, les ventes, les exportations et les prestations fournies, émargées du montant, du mode et de la date des encaissements qui s'y rapportent ainsi que les prélèvements en nature autres que pour les besoins de leur commerce.

Les prélèvements autres que pour les besoins du commerce, visés aux 1° et 3°, peuvent faire l'objet de mentions journalières globales.

Art.6.

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Les ventes et prestations au détail pour lesquelles l'établissement d'une facture n'est pas requis, peuvent faire l'objet d'inscriptions journalières globales.

Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives des inscriptions journalières globales visées à l'alinéa précédent.

Les pièces justificatives doivent être conservées, en original ou en copie, durant dix ans et être classées méthodiquement. Ce délai est réduit à trois ans pour les pièces qui ne sont pas appelées à faire preuve à l'égard de tiers.

Art.7.

Toute entreprise procède, une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date choisie un inventaire complet de ses avoirs et droits de toute nature, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature relatif à son activité et des moyens propres qui y sont affectés. Cet inventaire est ordonné de la même manière que le plan comptable de l'entreprise.

Les comptes sont, après mise en concordance avec les données de l'inventaire, synthétisés dans un état descriptif constituant les comptes annuels.

Ces comptes annuels et les pièces de l'inventaire qui les appuient sont transcrits dans un livre; les pièces dont le volume rend la transcription difficile sont résumées dans le livre auquel elles sont annexées.

Le Roi peut prescrire des critères d'évaluation d'inventaire ainsi que la forme et le contenu des comptes annuels.

Art. 8.

§ 1^{er}. Le livre journal unique, le livre centralisateur unique ou les trois livres journaux visés à l'article 5 ainsi que le livre visé à l'article 7, alinéa 3, sont cotés, paraphés et visés

der kosren pcr blud genummerd, gepurafcerd en gcviscrd, hetzij door eGAgrieffier van de rechtbuuk van koophundel, hetzij door de "burgemeesrer, een schepen of cen daartoe gemachtigd gemeenteambrenaar.

De paraaf mag worden vervangen door een stempel van de rechtbank of van het gemeentebestuur.

De per blad genummerde boeken worden van een identificatieteken voorzien en vormen een doorlopende reeks. De processen-verbaal van nummering en visum vermelden het identificatieteken van het vorige boek dat tot dezelfde reeks behoort.

§ 2. De speciale hulpdagboeken bedoeld in artikel 4, tweede lid, worden in boekvorm, losbladig of op enig ander geschikt materiaal gehouden.

§ 3. De Koning kan de in § 1 voorgeschreven formaliteiten inzake nummering, parafering en visum ofwel wijzigen ofwel vervangen door andere maatregelen die de regelmatigheid, de volledigheid en de materiele continuïteit van de boeken waarborgen.

Art.9.

§ 1. De boeken worden gehouden in de volgorde van de datums, zonder enig wit vak of enige leemte. In geval van verbetering moet de oorspronkelijke inschrijving leesbaar blijven.

§ 2. De ondernemingen moeten hun boeken bewaren gedurende tien jaar, te rekenen van de eerste januari van het jaar dat op het afsluiten ervan volgt. Van de boeken bedoeld in artikel 8, § 1, moet het origineel, van de andere boeken moet het origineel of een afschrift bewaard worden.

Art. 10.

De Koning bepaalt de vorm en de inhoud van de balansen en winst- en verliesrekeningen die krachtens de wet moeten worden neergelegd of bekendgemaakt. Hij bepaalt ook de inhoud van de bijlage die zoals de balans en de winst- en verliesrekening neergelegd en bekendgemaakt moet worden.

Art. 11.

De Koning kan :

1° de ondernemingen verplichten tot het opmaken en bekendmaken van geconsolideerde rekeningen, en regels stellen met betrekking tot die rekeningen;

2° de door hem op grond van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11, 1°, vastgestelde regels naar gelang van de bedrijfstakken of economische sectoren aanpassen volgens hun eigen kenmerken.

Hij kan die regels ook aanpassen aan de grootte van de ondernemingen bepaald naar het aantal tewerkgestelde loontrekkenden, het omzetcijfer, exclusief B. T. W. en het balans-totaal.

Art. 12.

De besluiten genomen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11, 1°, zijn niet van toepassing op de ondernemingen die jaarlijks gemiddeld niet meer dan 50 werknemers in dienst hebben, voor zover hun omzetcijfer, buiten de belasting over de toegevoegde waarde, voor het jongste boekjaar niet hoger is dan 50 miljoen frank en het totaal van hun balans bij het einde van het boekjaar niet hoger is dan 25 miljoen frank.

dans la forme ordinaire et sans frais soit par un greffier du tribunal de commerce soit par le bourgmestre, un échevin ou un fonctionnaire de l'administration communale délégué à cet effet.

Le paraphe peut être remplacé par un cachet du tribunal ou de l'administration communale.

Les livres cotés sont identifiés et forment une série continue. Les procès-verbaux de cote et visa portent mention de l'identification du livre précédent appartenant à la même série.

§ 2. Les journaux auxiliaires spécialisés visés à l'article 4, alinéa 2, sont tenus sous forme de livres, de feuilles mobiles ou sur tout autre support approprié.

§ 3. Le Roi peut, soit modifier les formalités de la cote, du paraphe et du visa prescrites par le § 1^{er}, soit les remplacer par d'autres mesures garantissant la régularité, l'intégralité et la continuité matérielle des livres.

Art.9.

§ 1^{er}. Les livres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester lisible.

§ 2. Les entreprises sont tenues de conserver leurs livres pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit leur clôture. Les livres mentionnés à l'article 8, § 1^{er}, doivent être conservés en original; les autres livres peuvent l'être en original ou en copie.

Art. 10.

La forme et le contenu des bilans et comptes de profits et pertes dont la loi prescrit le dépôt ou la publication sont fixés par le Roi. Il détermine le contenu de l'annexe au bilan et au compte de profits et pertes qui devra être déposée et publiée comme le bilan."

Art. 11.

Le Roi peut:

1° imposer aux entreprises l'établissement et la publication de comptes consolidés et fixer des règles relatives à ces comptes;

2° adapter les règles qu'il arrête en application de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11, 1°, selon les branches d'activités ou secteurs économiques, en fonction de leurs particularités propres.

Il peut également les adapter en fonction de la taille des entreprises définie par rapport au nombre de salariés occupés, à leur chiffre d'affaires hors taxe sur la valeur ajoutée et au total de leur bilan.

Art. 12.

Les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11, 1°, ne sont pas applicables aux entreprises qui, en moyenne annuelle, n'occupent pas plus de 50 employés ou salariés, pour autant que leur chiffre d'affaires, hors taxe sur la valeur ajoutée, pour le dernier exercice, ne dépasse pas 50 millions de francs et que le total de leur bilan au terme de leur dernier exercice ne dépasse pas 25 millions de francs.

De Koning kan lie in het vorige lid vermeldde cijfers wijzigen. Die wijziging kan verschillen naar gelang van de inhoud van dit in het vorige lid bedoelde besluiten, de rechtsvorm van de onderneming en de aard van haar economische activiteit.

Art. 13.

De koninklijke besluiten ter uitvoering van deze wet worden getroffen na overleg in de Ministerraad.

De besluiten ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid, de artikelen 10 en 11, 1°, en artikel 12, tweede lid, worden getroffen op advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

Art. 14.

De Koning stelt een commissie voor boekhoudkundige normen in; deze heeft tot taak :

1° de Regering en het Parlement op hun verzoek of op eigen initiatief van advies te dienen;

2° de leer van het boekhouden uit te werken en de beginselen van een regelmatige boekhouding te formuleren via adviezen of aanbevelingen.

Art. 15.

De Minister van Economische Zaken kan in speciale gevallen en op het met redenen omkleed advies van de in artikel 14 vermeldde commissie, toestaan dat wordt afgeweken van de regels vastgesteld op grond van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid, en van de artikelen 10 en 11. Deze bevoegdheid wordt op dezelfde wijze door de Minister van Middenstand uitgeoefend ten aanzien van de in artikel 12, eerste lid, bedoelde ondernemingen waarop die regels toepasselijk mochten worden gemaakt uit kracht van een koninklijk besluit, getroffen ter uitvoering van artikel 12, tweede lid. De commissie wordt in kennis gesteld van de beslissing van de Minister.

Art. 16.

§ 1. Artikel 5 en de artikelen 10 tot 15 van deze wet, evenals de besluiten getroffen ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, en van artikel 7, vierde lid, zijn niet van toepassing op kredietinstellingen waarvoor een bijzondere wet geldt op door die instellingen erkende kredietverenigingen, op banken, op private spaarkassen, op ondernemingen die onder hoofdstuk 1 van de wet van 10 juni 1964 en op ondernemingen die onder het koninklijk besluit n° 64 van 10 november 1967 vallen.

§ 2. De artikelen 5 en 12 zijn niet van toepassing :

1° op de verzekeringsmaatschappijen, de vennootschappen voor hypothecair krediet en kapitalisatie;

2° op de wisselagenten.

Artikel 4, zesde lid, artikel 7, vierde lid en de artikelen 10, 11, 12, en 15 zijn niet van toepassing op de verzekeringsondernemingen die door de Koning zijn toegelaten op grond van de wetgeving betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen.

Le Roi peut modifier les chiffres mentionnés à l'alinéa précédent. Cette modification peut varier selon l'objet des arrêtés visés à l'alinéa précédent, selon la forme juridique que l'entreprise revêt et selon la nature de l'activité économique qu'elle exerce.

Art. 13.

Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi sont délibérés en Conseil des ministres.

Les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, des articles 10 et 11, 1°, et de l'article 12, alinéa 2, sont pris sur avis du Conseil central de l'Economie.

Art. 14.

Le Roi crée une commission des normes comptables; celle-ci a pour mission :

1° de donner tout avis au Gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative;

2° de développer la doctrine comptable et de formuler les principes d'une comptabilité régulière, par la voie d'avis ou de recommandations.

Art. 15.

Le Ministre des Affaires économiques peut autoriser, dans des cas spéciaux et moyennant l'avis motivé de la commission prévue à l'article 14, des dérogations aux règles arrêtées en vertu de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11. Ce pouvoir est exercé, dans les mêmes formes, par le Ministre des Classes moyennes en ce qui concerne les entreprises visées à l'article 12, alinéa 1°, auxquelles les règles seraient rendues applicables par l'effet d'un arrêté royal pris en exécution de l'article 12, alinéa 2. La commission est informée de la décision du Ministre.

Art. 16.

§ 1^{er}. L'article 5 et les articles 10 à 15 de la présente loi, ainsi que les arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6 et de l'article 7, alinéa 4, ne sont pas applicables aux institutions de crédit régies par une loi particulière, aux associations de crédit agréées par ces institutions, aux banques, aux caisses d'épargne privées, aux entreprises régies par le chapitre 1^{er} de la loi du 10 juin 1964 et à celles régies par l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967.

§ 2. Les articles 5 et 12 ne sont pas applicables :

1° aux entreprises d'assurances, de prêt hypothécaire et de capitalisation;

2° aux agents de change.

L'article 4, alinéa 6, l'article 7, alinéa 4, et les articles 10, 11, 12, et 15 ne sont pas applicables aux entreprises d'assurances agréées par le Roi en application de la législation relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Art. 17.

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met geldboete van vijftig frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft de handelaars, natuurlijke personen en de beheerders, zaakvoerders, bestuurders of procuratiehouders van rechtspersonen die bewust de bepalingen van de artikelen 2 en 3, eerste en derde lid, van de artikelen 4 tot 9 of van de ter uitvoering van artikel 4, zesde lid, van artikel 7, vierde lid en van de artikelen 10 en 11 genomen besluiten overtreden.

De handelaars, natuurlijke personen, op wie artikel 5 van toepassing is en de bestuurders of procuratiehouders, de zaakvoerders van vennootschappen waarop datzelfde artikel 5 van toepassing is, worden evenwel slechts gestraft met de sancties waarin het vorige lid voorziet wegens miskenning van de bepalingen van artikel 5 en van die van de artikelen 6, 8 en 9, in zover zij betrekking hebben op de boeken waarvan sprake is in artikel 5, indien de onderneming failliet is verklaard.

Met de straffen waarin het eerste lid voorziet, worden gestraft zij die als commissaris, commissaris-revisor, revisor of onafhankelijk expert, rekeningen, jaarrekeningen, balansen en winst- en verliesrekeningen of geconsolideerde rekeningen van ondernemingen hebben geattesteerd of goedgekeurd wanneer de in het vorige lid vermelde bepalingen niet worden nagekomen, hetzij ze zich daarvan bewust waren, hetzij ze niet hebben gedaan wat normaal nodig is om er zich van te vergewissen dat ze nagekomen werden.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde misdrijven.

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor het betalen van geldboeten waartoe hun beheerders, zaakvoerders, bestuurders, procuratiehouders of aangestelden krachtens dit artikel veroordeeld zijn.

HOOFDSTUK II.

Wijziging van het Wetboek van Koophandel.

Art. 18.

De artikelen 20 tot 24 van Titel III van Boek I van het Wetboek van Koophandel worden gewijzigd als volgt :

Artikel 20. — De regelmatig gehouden boekhouding kan door de rechter worden aangenomen als bewijs tussen handelaars wegens handelsdaden.

Artikel 21. — Onverminderd bijzondere wetten kan het overleggen van de gehele boekhouding van een handelaar, gevormd door de boeken, registers en boekhoudkundige documenten, in rechte slechts bevolen worden in zaken van erfopvolging, gemeenschap, verdeling van vennootschap en in geval van faillissement.

Artikel 22. — De rechter kan in de loop van een geschil, ook ambtshalve, de gehele of gedeelrelike openlegging van de boekhouding van een handelaar bevelen, teneinde daaruit te putten wat de betwisting aangaat.

Artikel 23. — Wanneer de boekhouding waarvan de openlegging wordt aangeboden, verzocht of bevolen, zich op een plaats bevindt welke verwijderd is van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is, kunnen de rechters een roga-

Art. 17.

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à trois mois et d'une amende de cinquante à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement, les commerçants, personnes physiques et les administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de personnes morales qui sciemment contreviennent aux dispositions des articles 2 et 3, alinéas 1^{er} et 3, des articles 4 à 9 ou des arrêtés pris en exécution de l'article 4, alinéa 6, de l'article 7, alinéa 4, et des articles 10 et 11.

Les commerçants, personnes physiques, auxquels s'applique l'article 5, et les gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs de sociétés auxquelles s'applique Ce même article, ne sont toutefois punis des sanctions prévues à l'alinéa précédent pour avoir méconnu les dispositions de l'article 5 et celles des articles 6, 8 et 9 en tant qu'elles concernent les livres prévus à l'article 5, que si l'entreprise a été déclarée en faillite.

Sont punis des peines prévues à l'alinéa premier ceux qui, en qualité de commissaire, de commissaire-reviseur, de réviseur ou d'expert indépendant, ont attesté ou approuvé des comptes, des comptes annuels, des bilans et comptes de profits et pertes ou des comptes consolidés d'entreprises, lorsque les dispositions mentionnées à l'alinéa précédent n'ont pas été respectées, soit en sachant qu'elles ne l'avaient pas été, soit en n'ayant pas accompli les diligences normales pour s'assurer qu'elles avaient été respectées.

Le Livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable aux infractions prévues au présent article.

Les personnes morales sont civilement responsables des condamnations à l'amende prononcées en vertu du présent article contre leurs administrateurs, gérants, directeurs, fondés de pouvoirs ou préposés.

CHAPITRE II.

Modification du Code de commerce.

Art. 18.

Les articles 20 à 24 du Titre III du Livre Ier du Code de commerce sont modifiés comme suit :

Article 20. — La comptabilité régulièrement tenue peut être admise par le juge pour faire preuve entre commerçants pour faits de commerce.

Article 21. — Sans préjudice des lois particulières, la communication de l'ensemble de la comptabilité d'un commerçant, constituée par les livres, registers et documents comptables ne peut être ordonnée en justice que dans les affaires de succession, communauté, partage de société et en cas de faillite.

Article 22. — Dans le cours d'une contestation, la représentation de tout ou partie de la comptabilité d'un commerçant peut être ordonnée par le juge, même d'office, à l'effet d'en extraire ce qui concerne le différend.

Article 23. — Lorsque la comptabilité dont la représentation est offerte, requise ou ordonnée, se trouve dans les lieux éloignés du tribunal saisi de l'affaire, les juges peuvent adresser une commission rogatoire au tribunal de

toirc commissie aan de pluutsclijke rechtbank van koophuu-
del doen roekomen, of een vrederechter gclusten daarvan
inzagc te nemen, proces-verbual op te stellen van de inhoud,
en het te zenden aan de rechtbank waarbi] de zaak aanhan-
gig is,

Artikel 24. - Bij weigering van openlegging van de boek-
houding door de partij tegenover wie men aanbiedt er ge-
loof aan te hechten, kan de rechter de eed opdragen aan de
tegenpartij.

Art. 19.

§ 1. Artikel 65 van Titel V van Boek I van het Wetboek
van Koophandel wordt vervangen door de volgende bepa-
ling:

« Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk I van de
wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekenin-
gen van de ondernemingen, tekenen de wisselagenten on-
middellijk in een of meer boeken of zakboekjes de verrich-
tingen aan die ze afsluiten en de orders die ze ontvangen. »

§ 2. Artikel 66 van Titel V van Boek I van het Wetboek
van Koophandel wordt opgeheven.

Art. 20.

In artikel 441, 2^o, van het Wetboek van Koophandel wor-
den woorden «De registers die tot nakoming van de arti-
kelen 8 en 9 van het Wetboek van Koophandel zijn gehou-
den» vervangen door de woorden «De boeken voorge-
schreven door hoofdstuk I van de wet met betrekking tot
de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemin-
gen »;

Art. 21.

In artikel 574 van het Wetboek van Koophandel wordt
het 6^o opgeheven.

Art. 22.

In artikel 577 van het Wetboek van Koophandel wordt
de 1^o overgenomen door de volgende bepaling:

« 10 Indien hij de in hoofdstuk I van de wet met betrek-
king tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de onder-
nemingen bedoelde boeken of boekhoudkundige documen-
ten geheel of gedeeltelijk heeft doen verdwijnen of indien hij
de inhoud ervan bedrieglijk heeft weggenomen, uitgevaagd
of vervalst. »

HOOFDSTUK III.

Diverse bepalingen en intrekkingsmaatregelen.

Art. 23.

Artikel 279\ ingevoegd in het koninklijk besluit n' 64
van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registra-
tie-, hypotheek en griffierechten, door artikel 29 van de wet
van 12 juli 1960, wordt aangevuld als volgt :

« 5° De processen-verbaal van nummering en visum van
de handelsboeken. »

commerce du lieu, ou déléguer un juge de paix pour en
prendre connaissance, dresser un procès-verbal du contenu
et l'envoyer au tribunal saisi de l'affaire.

Article 24. - Si la partie à la comptabilité de laquelle
on offre d'ajouter foi refuse de la représenter, le juge peut
déférer le serment à l'autre partie.

Art. 19.

§ 1^{er}. L'article 65 du Titre V du Livre I^{er} du Code de
commerce est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice aux dispositions du chapitre I^{er} de la loi
relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entre-
prises, les agents de change et courtiers consignent immé-
diatement dans un ou plusieurs livres ou carnets les opé-
rations qu'ils concluent et les ordres qu'ils reçoivent. »

§ 2. L'article 66 du Titre V du Livre I^{er} du Code de com-
merce est abrogé.

Art. 20.

Dans l'article 441, 2^o, du Code de commerce, les mots
« les registres tenus en exécution des articles 8 et 9 du Code
de commerce » sont remplacés par les mots « Les livres
exigés par le chapitre I^{er} de la loi relative à la comptabilité
et aux comptes annuels des entreprises »,.

Art. 21.

Dans l'article 574 du Code de commerce, le 6^o est
abrogé.

Art. 22.

Dans l'article 577 du Code de commerce, le 10 est rem-
placé par la disposition suivante:

« 10 S'il a soustrait en tout ou en partie les livres ou
documents comptables visés au chapitre I^{er} de la loi relative
à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises,
ou s'il en a frauduleusement enlevé, effacé ou altéré le
contenu. »

CHAPITRE III.

Dispositions diverses et abrogatoires.

Art. 23.

L'article 279², inséré dans l'arrêté royal n^o 64 du 30 no-
vembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement,
d'hypothèque et de greffe par l'article 29 de la loi du 12 juil-
let 1960, est complété comme suit:

« 5° les procès-verbaux de cote et visa des livres des
commerçants. »

Art. 24.

Opgeheven worden:

1° De artikelen 16 tot 19 van Titel III van Boek I van het Wetboek van Koophandel;

2° Artikel 2, § 4, vierde lid, van de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen, gewijzigd door de wet van 30 juli 1971..

Art. 25.

Deze wet wordt van kracht op de eerste januari die volgt op het begin van de tweede maand nadat zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De artikelen 7, vierde lid, 10, 11, 2°, 12 tot 18 en 23 worden echter van kracht één maand nadat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 19 juni 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

Art. 24.

Sont abrogés:

1° les articles 16 à 19 du Titre III du Livre Ier du Code de commerce;

2° l'alinéa 4 du § 4 de l'article 2 de la loi sur la réglementation économique et les prix, modifiée par la loi du 30 juillet 1971..

Art. 25.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier qui suit le début du deuxième mois après sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, les articles 7, alinéa 4, 10, 11, 2°, 12 à 18 et 23 entrent en vigueur un mois après la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 juin 1975.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

W. MESOTEN,

A. BOGAERTS.